

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Pyrame et Thisbé, le tissu mythique et son envers

Aurore Labbe de la Genardiere

La fable ovidienne de Pyrame et Thisbé entrelace *Eros* et *Thanatos*. Entre les fils du mythe, l'érotisme de l'amour à mort se laisse deviner. L'envers du tissu joue un rôle herméneutique empreint d'une pulsion d'amour et de mort aux accents freudiens.

Pyram and Thisbea, the Mythical Fabric and its Reverse Side

The Ovidian tale of Pyramus and Thisbe intertwines *Eros* and *Thanatos*. Between the threads of the myth, the erotic trend of love and death unravels. The back of the fabric plays a hermeneutic role, laden with Freudian love and death drives.

Le fil et la nudité des Parques au service de Rubens et de sa commanditaire

Émilie Chamonard

Pierre-Paul Rubens (1577-1640) occupe la scène baroque avec des toiles puissantes dans le faste des commandes royales. Celle de Marie de Médicis est exigeante mais Rubens, *via* le fil ténu des Parques, transcende les contraintes de l'acte peint.

The Thread and the Nudity of the Fates in the Service of Rubens and his Patron

Pierre-Paul Rubens (1577-1640) dominates the Baroque scene with powerful canvases commissioned for royal extravagant events. The commission from Queen Marie de Médicis is demanding, yet Rubens, through the delicate thread of the Fates, transcends the constraints of the painting process.

De Goethe à Schubert, « Gretchen am Spinnrad » : le Lied en spirale

Philippe Payen de la Garanderie

Schubert traducteur de Goethe : l'emblématique Lied « Marguerite au rouet » *amplifie* le poème du *Faust* en ce que la voix de la fileuse y est enchaînée à la mécanique du « clavier-rouet » pour faire entendre le drame, en trois actes, du désir amoureux qui, lié à l'angoisse, engendre une spirale tragique.

From Goethe to Schubert, *Gretchen am Spinnrad*, or the Spiralling Lied

Schubert can be seen as a translator of Goethe: the lied "Marguerite at the Spinning Wheel" *amplifies* the poem of *Faust* by chaining the voice of the spinner to the mechanics of the "piano-spinning wheel" so that one can hear the 3-act drama, like one of a desire which, linked to anguish, generates a tragic spiral.

« L'Araignée » de Hanns Heinz Ewers : Réversion du mythe et monstruosité fantastique

Denis Moreau

La nouvelle « L'Araignée » de Hanns Heinz Ewers met en scène une féminité monstrueuse et mortifère, renvoyant au mythe d'Arachné et en offrant une réécriture s'inscrivant dans ce que Pierre Brunel nomme « la réversion des mythes. »

« The Spider », by Hanns Heinz Ewers: Reversing the Myth and Revealing Fantastical Monstrosity

Hanns Heinz Ewers' short story "The Spider" depicts a monstrous and mortiferous femininity, harking back to the myth of Arachne in a rewriting which can be seen as what Pierre Brunel calls « the reversion of myths. »

Un fil à soi : détisser le mythe de Pénélope dans

***La Pénélopiade* de Margaret Atwood**

Michel Vuillemin

Cet article examine la manière dont Penelope, archétype de patience et d'endurance, accède au discours sous la plume de Margaret Atwood, qui rend signifiant le silence de son sujet en déchirant les voiles symboliques dont cette dernière est parée.

A Thread of One's Own: Unweaving the Myth of Penelope in *The Penelopiad* by Margaret Atwood

This article analyzes how Penelope, the archetype of patience and endurance, enters into discourse under Margaret Atwood's pen, thereby making her subject's silence meaningful by tearing down the symbolic veils which conceal her.

Recoudre un monde déchiré : brodeuses et couturières dans quelques textes médiévaux

Hélène Gallé

Avec le travail du fil se tresse, dans l'imaginaire médiéval, une triple symbolique – initiatique, féérique et chrétienne – pour dire un idéal féminin : brodeuses et couturières, dans la chanson de geste comme dans le roman, représentent un héroïsme au féminin.

Sewing up a Broken World: Embroiderers and Seamstresses in Medieval Fiction

Through the weaving of threads, in the medieval imagination, a triple symbolism is crafted – initiatory, magical, and Christian – to express a feminine ideal: embroiderers and seamstresses, in both epic poetry and novels, embody a feminine heroism.

Camille : le fil d'une fille

François-Gildas Tual

Le Fil (2005) est un album-concept de Camille. Si une note unique (bourdon) en assure la continuité musicale, son véritable fil conducteur est une recherche identitaire, jouant avec les mots et les sons pour interroger les pratiques de dénomination et de catégorisation.

Camille: a girl and her threads

Le Fil (2005) is a concept album by the French singer Camille. If a single note (drone) ensures musical continuity, its real common thread is a search for identity, playing with words and sounds to question the practices of naming and categorization.

Le squelette, la pelote et le mouchoir brodé : la collection de singularités anatomiques du Dr Ruysch, objet de méditation

Pierre Martine

Un squelette de fœtus sur une étagère porte à ses orbites un morceau de tissu organique finement vascularisé que son propriétaire compare

à un mouchoir brodé, dans des termes qui révèlent la dimension éminemment spirituelle de cette « installation ».

**The Skeleton, the Ball and the Embroidered Handkerchief:
a Collection of Anatomical Peculiarities by Dr Ruysch, as an
Object for Meditation**

A fetal skeleton on a shelf wipes his eye sockets with a piece of finely vascularized organic tissue that Ruysch, a doctor and collector, compares to an embroidered handkerchief, in terms that reveal the eminently spiritual dimension of this “installation”.

**Filer, broder, tisser : pour une « esthétique » du fil dans
quelques pièces pour clavecin françaises du XVIII^e siècle**
Nathanaël Eskenazy

Par l’analyse de quelques exemples tirés du répertoire pour clavecin français du XVIII^e siècle, on se demande ici de quelle manière l’esthétique du fil permet de repenser la place de la musique instrumentale et comment cette dernière acquiert peu à peu une forme d’indépendance par rapport au substrat verbal.

**Spinning, Embroidering, Weaving: the Aesthetics of Thread
in 18. Century French Harpsichord Works**

The case study of pieces from the repertory of 18. Century French harpsichord is an opportunity to rethink the place of instrumental music and its manner to acquire some independence in relation to the words.

**« La princesse se percera la main d’un fuseau » : objets
piquants et filants dans des variantes littéraires et
chorégraphiques de *La Belle au bois dormant***
Aliénor Décore

Cet article interroge les liens entre les différents motifs du conte *La Belle au bois dormant* (fuseau, sommeil, roses) dans ses versions et réécritures littéraires (Perrault, Grimm, Gaiman) comme chorégraphiques (Petipa, Noureev, Ek, Lopez).

**“The Princess will Pierce her Hand with a Spindle”: Prickly and
Sharp Objects in Variations of *Sleeping Beauty***

This article examines how objects and concepts are associated in the tale *Sleeping Beauty* (spindle, sleep, roses), through its literary

(Perrault, Grimm, Gaiman) and choreographic (Petipa, Nureyev, Ek, Lopez) versions and rewritings.

***La Mer des monstres* de Rick Riordan : un récit de libération des genres qui découd le mythe de Pénélope**

Gauvain Reydy

Cet article traite des relations de tissage dans le deuxième tome du cycle *Percy Jackson* avec le personnage du satyre Grover en tant que Pénélope attendant son ou sa Ulysse.

***The Sea of Monsters*, by Rick Riordan: about a Story of Gender Liberation Deconstructing the Myth of Penelope**

This article studies threads, links and relationships in the second volume of *Percy Jackson* cycle, where a satyr named Grover is waiting for his Ulysses like Penelope in the Ancient myth.

André Frénaud. Filer la métaphore. Enjeux stylistiques et métalittéraires

Marianne Froye

André Frénaud laisse une œuvre poétique construite et dense par ses résonances intra – et intertextuelles. Le lecteur doit reconstituer le fil sémantique que l’auteur tisse d’un recueil à l’autre. Les échos textuels sont portés par des figures récurrentes dont celle de l’enfant.

André Frénaud. Spinning Metaphors: Stylistic and Metaliterary Issues

André Frénaud has left behind a body of poetic work that is dense with intra – and intertextual resonances. Readers must reconstruct the semantic thread that the author weaves from one collection to the next. The textual echoes are carried by recurring figures, such as a child.

La pensée interartistique de Delacroix au fil de son *Dictionnaire des Beaux-Arts*

Victoria Llorca-Llop

Dans son *Dictionnaire*, Delacroix propose un tissé interartistique, un jeu de renvois et d’échos. C’est au lecteur de parcourir les liens que le peintre établit, certains inédits jusqu’alors dans un dictionnaire des beaux-arts – tels que les articles *acteur*, *art dramatique*, *intérêt*, *opéra*, *style* – et qui devraient nous révéler l’essentiel de la peinture, en tirant le fil des autres arts.

Inter-Artistic Thinking in Delacroix's *Dictionnaire des Beaux-Arts*

In his *Dictionnaire des Beaux-Arts*, Delacroix presents an inter-artistic weave, playing with references and echoes. It is up to the reader to explore the connections that the painter establishes, some of which are unprecedented in an art dictionary – such as the entries on actor, dramatic art, interest, opera, and style. These should reveal the essence of painting by drawing on the threads of other arts.

Quand l'avenir de la littérature ne tient qu'à un fil : les « écrivains-tisserands » de Flore Vesco

Nadège Langbour

Flore Vesco imagine un monde où le papier a disparu. Pour écrire, les auteurs découpent les anciens livres et cousent les fragments ensemble. Le thème du fil renvoie ainsi à l'écriture palimpseste tout en évoquant les figures d'Ariane et de Pénélope.

When the Very Future of Literature Hangs by a Thread: Writers-Weavers by Flore Vesco

Flore Vesco imagines a world where paper has disappeared. To write, authors cut out old books and sew the fragments together. The theme of the thread thus refers to palimpsest writing while evoking the figures of Ariadne and Penelope.

Philomèle ou la vengeance silencieuse : analyse de la réinterprétation d'une figure mythique, de la ville de Twin Peaks au parc de Westworld

Thomas Dafonseca

Le mythe de Philomèle, figure de la femme brisée prenant vengeance, ne cesse d'être contemporain. De *Twin Peaks* à *Westworld* en passant par *Game of Thrones*, il s'agit ici d'aborder ses réinterprétations au fil des fictions sérielles.

Silent revenges in series, from *Twin Peaks* to *Westworld*: reinterpreting Philomel

The myth of Philomela, as a broken woman seeking vengeance, is still relevant. From *Twin Peaks* to *Westworld*, and through *Game of Thrones*, we aim to discover its reinterpretations throughout serial fictions.

Les tapisseries de Colette Enard

Françoise Urban-Menninger

En guise de conclusion, Françoise Urban-Menninger, poète, propose une réflexion et un témoignage sur les tapisseries de Colette Enard, écrivaine entravée et silenciée qui a laissé, outre ses mémoires, ses textes, des cartons de tapisserie qui ont inspiré de nombreuses femmes.

Colette Enard's tapestries

To conclude our *Mythologies* on a personal note, poet Françoise Urban-Menninger offers a reflection and a very intimate testimony on the tapestries of Colette Enard, a hindered and silent writer who, in addition to her memoirs and texts, left tapestry cartoons that have inspired many women.